

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **14 (1896)**

Heft 280

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Abonnements:

(inkl. Porto)
Schweiz: Jährlich Fr. 2, 3^o Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 12, 2^o Semester Fr. 12.
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat; an die Administration des Blattes in Bern.
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

Abonnements:

(Post compris)
Suisse: un an fr. 6, 2^e semestre fr. 3. — Etranger: un an fr. 12, 2^e semestre fr. 12.
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.
Prix du numéro 25 cts.

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

Versendung regelmässig <i>Erst</i> und <i>Sonntag</i> abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.	Redaktion und Administration im Schweizerischen Handelsdepartement.	Rédaction et Administration au Département fédéral du commerce.	La feuille est expédiée régulièrement les <i>mercredi</i> et <i>samedi</i> soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.
Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.		Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.	

Inhalt — Sommaire

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. — Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce. — Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Register du commerce. — Einnahmen der Zollverwaltung. — Recettes de l'administration des douanes. — Handelsregister. — Direkte Briefpakete nach den Vereinigten Staaten. — Konsulate. — Warnung. — Register du commerce. — Dépêches directes en lettres pour les Etats-Unis. — Consulate. — Avertissement.

Kollokationsplan. — Etat de collocation.

(B.-G. 249 u. 250.) (L. P. 249 et 250.)
Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.
L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Amtlicher Teil. — Partie officielle.

Verabfolgte Taxkarten für Handelsreisende. | Cartes payantes délivrées aux voyageurs de commerce.

- Lausanne.** 5 octobre. N^o 453. Carte collective pour Henri, Jacques et Lucien Nordmann, maison A. Nordmann-Seligmann. Tissus et confection.
— 6 octobre. N^o 455. Adolphe Kouritzen, propriétaire de la maison du même nom. Représentation.
- Le Locle.** 6 octobre. N^o 72. Paul Artault, propriétaire de la maison du même nom, à Beaune (France). Vins.
- St. Gallen.** 6. Oktober. Nr. 746. Ernst Blau, Firma Armady & Nascher, in Wien. Portraitmalerei.
- Zürich.** 6. Oktober. Nachträge: Zu Nr. 1647. A. Gut an Stelle von J. Fenichel. Sortimentsbuchhandlung; zu Nr. 1899. Ado' Weininger an Stelle von Samuel Semann. Bilder und Spiegel.

- Kt. Bern.** Konkursamt Biel. (1290)
Ausgeschlagene Verlassenschaft des Peter, Eduard, gewesener Metzgermeister, in Biel (S. H. A. B. Nr. 138 vom 25. Mai 1895, pag. 583).
Anfechtungsfrist: Bis 17. Oktober 1896.
- Kt. Luzern.** Konkursamt Luzern. (1289)
Gemeinschuldner: Pfyffer, L. Emanuel, Gartenbaugeschäftsinhaber, in Luzern, d. Zt. in München (S. H. A. B. Nr. 173 vom 24. Juni 1896, pag. 719).
Anfechtungsfrist: Bis 17. Oktober 1896.
- Kt. St. Gallen.** Konkursamt Tablat. (1278)
Gemeinschuldner: Umbricht, Isidor, Milchler, im Buchental, St. Fiden (S. H. A. B. Nr. 198 vom 15. Juli 1896, pag. 819)
Anfechtungsfrist: Bis 17. Oktober 1896.
- Ct. de Vaud.** Office des faillites de Nyon. (1287)
Failli: Eberhardt-Vanat, J., charron et négociant, à Trélex (F. o. s. du c. du 2 septembre 1896, n^o 245, page 1007).
Délai pour intenter l'action en opposition: 17 octobre 1896.

Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.

Konkurseöffnungen. — Ouvertures de faillites.

(B.-G. 281 und 282.) (L. P. 281 et 282.)
Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgeführt, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursante einzubringen.
Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.
Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursante zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.
Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige belohnen.

Les créanciers des faillites et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.
Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.
Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.
Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.

- (B.-G. 268.) (L. P. 268.)
- Kt. Bern.** Konkursamt Konolfingen in Schlossly. (1277)
Gemeinschuldner: Weiss, J. J., Quincaillerie-, Schuh- und Korbwarenhandlung, in Worb (S. H. A. B. Nr. 73 vom 17. März 1896, pag. 299 und Nr. 149 vom 30. Mai 1896, n^o 617).
Datum des Schlusses: 29. September 1896.
 - Ct. de Vaud.** Office des faillites de Payerne. (1279)
Failli: Caille, Charlotte-Henriette-Emilie, imprimeur, à Payerne (F. o. s. du c. du 11 septembre 1895, n^o 227, page 947 et du 11 mars 1896, n^o 70, page 285).
Date de la clôture: 26 septembre 1896.
 - Ct. de Neuchâtel.** Office des faillites de La Chaux-de-Fonds. (1280/1281)
Succession répudiée de Wuillemin, Eugène, quand vivait fabricant d'horlogerie, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 21 novembre 1894, n^o 250, page 1025).
Failli: La société en commandite Wuillemin & Co, fabrique d'horlogerie, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 21 novembre 1894, n^o 250, page 1025).
Date de la clôture: 30 septembre 1896.

Konkurssteigerungen. — Vente aux enchères publiques après faillite.

- (B.-G. 267.) (L. P. 267.)
- Kt. Bern.** Konkursamt Aarberg. (1282)
Gemeinschuldner: Martin, Johann-Alexander-Louis, gewesener Inhaber der Firma «L. Martin», Konstruktionswerkstätte, in Aarberg (S. H. A. B. Nr. 118 vom 25. April 1896, pag. 485 und Nr. 149 vom 30. Mai 1896, pag. 618).
Datum der Auflegung der Steigerungsbedingungen: 1. November 1896.
Ort, Tag und Stunde der Steigerung: Donnerstag, den 12. November 1896, nachmittags 3^{1/2} Uhr, im Gasthof zum «Falken», in Aarberg.
Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaften:
1) Ein neues, aus Cementsteinen erbautes und mit Schiefer gedecktes Wohnhaus in der Mühltal zu Aarberg, unter Nr. 151 für Fr. 8900 brandversichert. Dabei befindet sich ein Soodbrunnen.
2) Ein Kantinegebäude mit Schlafsaal, aus Holz erbaut, mit Asphaltdachpappe gedeckt, nebst angebautem Keller.
3) Ein Werkstattgebäude, mit Anschluss eines Bureau und Schlafzimmer, aus Holz erstellt und mit namlieher Bedachung wie Nr. 2.
4) Ein Magazinschuppen, aus Holz erstellt, Bedachung wie Nr. 2.
5) Die Hausplätze, worauf obige Gebäulichkeiten stehen, nebst Umschwing, Garten und Pflanzland, Blümlismatt genannt, halten laut Plan Flur A 2, Nr. 44 und 45, 64,06 Aret' oder 1 Jucharte 31,177 Quadratrass.
Gesamtgrundsteuerschätzung Fr. 25,100.

- Kt. Zürich.** Konkursamt Zürich I. (1274*)
Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Seligmann, Levi, wohnhaft gewesen an der Rämistrasse 31, in Zürich, gewesener Inhaber der Firma «Sigmund Levi», Herrenkonfektion, an der Marktgasse 15, in Zürich.
Datum der Konkursöffnung: 23. September 1896.
Erste Gläubigerversammlung: Samstag, den 10. Oktober 1896, nachmittags 2 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Zürich I (Schweizergasse 14).
Eingabefrist: Bis 7. November 1896.
- Ct. de Vaud.** Office des faillites de Lausanne. (1275/1276)
Failli: Vogler, Marc-Louis-Jean, maître-ménisier, 16, Rue de la Tour, à Lausanne, actuellement en fuite.
Date de l'ouverture de la faillite: 29 septembre 1896.
Première assemblée des créanciers: Samedi, 10 octobre 1896, à 3 heures du jour, dans une des salles de l'Evêché, à Lausanne.
Délai pour les productions: 7 novembre 1896.
Failli: La société Rapin et Steck, appareilleurs, Grand-Chêne, à Lausanne.
Date de l'ouverture de la faillite: 29 septembre 1896.
Première assemblée des créanciers: Samedi, 17 octobre 1896, à 3 heures du jour, dans une des salles de l'Evêché, à Lausanne.
Délai pour les productions: 7 novembre 1896.
- Ct. du Valais.** Office des faillites de Monthey. (1285)
Failli: Bonvin-Bussien, Alfred, au Bouveret.
Date de l'ouverture de la faillite: 15 septembre 1896.
Première assemblée des créanciers: Samedi, 10 octobre 1896, à 1^{1/2} heure de l'après-midi, au Château de Monthey.
Délai pour les productions: 7 novembre 1896.

Ct. de Berne. Office des faillites de Porrentruy. (1283)

Failli: Juillerat, Emile, aubergiste, à Chevenez (F. o. s. du c. du 4 avril 1896, n° 96, page 395 et du 8 juillet 1896, n° 190, page 787).

Date du dépôt des conditions de la vente: Dès le 25 octobre 1896, à l'étude du notaire Dietlin, administrateur de la faillite.

Jour, heure et lieu des enchères: Lundi, 9 novembre 1896, dès les 10 heures du matin, à Chevenez, en l'Auberge de l'Ange.

Designation des immeubles mis en vente:

		Estimation de l'expert
B 1/2 373, 374.	En Montguélon, champ de 25 ares	Fr. 350.—
C 448.	En la lesse, champ de 9 ares 45 centiares	» 320.—
D p 146 a.	Au soleil, champ de 16 ares 88 centiares	» 400.—
H 977.	Gros vaux sur chaux, champ du 27 ares 20 centiares	» 90.—
H 1160 b.	Champ de là, champ de 29 ares 90 centiares	» 220.—
H 1197 b.	Bas derrière Grand bois, champ de 20 ares 50 centiares	» 300.—
D 438.	Derrière la ville, pré de 5 ares 75 centiares	» 300.—

Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.**Nachlassstandung und Aufruf zur Forderungseingabe. (B.-G. 295—297 und 800.)****Sursis concordataire et appel aux créanciers. (L. P. 295—297 et 800.)**

Den nachbenannten Schuldern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstandung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzubringen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfälle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stümberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois. Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Ct. de Genève. Office des faillites de Genève. (1284)

Débiteur: Guigon, Louis-E., marchand de combustibles, 15, Rue Veronnex, à Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 5 octobre 1896.

Commissaire au sursis concordataire: F. Lecoultré, directeur de l'Office des faillites de Genève.

Délai pour les productions: 27 octobre 1896.

Assemblée des créanciers: Mercredi, 18 novembre 1896, à 11 heures du matin, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 2^e cour, 1^{er} étage, salle A.

Délai pour prendre connaissance des pièces: 7 novembre 1896.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat. (B.-G. 804.) (L. P. 804.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Ct. de Genève. Tribunal de 1^{re} instance de Genève. (1286)

Failli: Kurz, David, horloger, 12, Boulevard de Plainpalais, à Genève (F. o. s. du c. du 27 juin 1896, n° 178, page 739; du 29 août 1896, n° 233, page 959 et du 19 septembre 1896, n° 263, page 1031).

Jour, heure et lieu de l'audience: Lundi, 12 octobre 1896, à 9 heures du matin, au Tribunal de 1^{re} instance, Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 2^e cour, 2^e étage, salle B.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.****Fribourg — Fribourg — Friburgo****Bureau de Fribourg.**

1896. 3 octobre. La raison **Ant. Comte**, à Fribourg (F. o. s. du c. de 1883, page 272), a ajouté à son commerce: Lingerie, commerce de bois, rabotés et bruts, exportation.

3 octobre. Le chef de la maison **H^{te} Benetti**, à Péroilles, commune de Villars-sur-Glâne, est Henriette Benetti, femme de Fidèle, de Varzo (Italie), domiciliée à Péroilles. Genre de commerce: Fromage au détail, vin à emporter.

5 octobre. Les raisons suivantes ont été radiées d'office, par suite du départ des titulaires, savoir:

- Eloi Rosset**, à Ependes (F. o. s. du c. de 1895, page 140);
- Adèle Corpataux**, à Ependes (F. o. s. du c. de 1889, page 648);
- H. Yenni**, à Arconciel (F. o. s. du c. de 1883, page 351);
- Emilie Clerc**, à Grenilles (F. o. s. du c. de 1883, page 417).

Solothurn — Soleure — Soletta**Bureau Balsthal.**

1896. 5. Oktober. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Gebrüder Meyer** in Balsthal (S. H. A. B. Nr. 14 vom 31. Januar 1889, pag. 84) hat sich infolge Todes des einten Gesellschafters Hermann Meyer aufgelöst; die Firma ist erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Firma «A. Meyer und C^{ie}» in Balsthal.

5. Oktober. Adolf Meyer, Joseph sel., und Mina Meyer, geb. Winistörfer, Witwe des Hermann Meyer, Joseph sel., beide wohnhaft in Balsthal, haben unter der Firma **A. Meyer und C^{ie}** in Balsthal eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche mit der Eintragung im Handelsregister beginnt. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der erloschenen Firma «Gebrüder Meyer». Zur Vertretung der Gesellschaft ist allein befugt Adolf Meyer. Natur des Geschäftes: Eisen-, Glas-, Steingut- und Kolonialwarenhandlung, Fabrikation feuerfester Produkte und Handel mit feuerfester Erde.

Bureau Olten.

5. Oktober. Die Inhaberin der Firma **Witwe Weil-Meyer** in Olten (S. H. A. B. 1883, pag. 874) lässt ihre Firma infolge Wegzuges streichen.

Granbünden — Grisons — Grigioni

1896. 2. Oktober. Inhaber der Firma **Christian Hemmi** in Castiel, welche im August 1886 entstanden ist, ist Christian Hemmi, von und in Castiel. Natur des Geschäftes: Bäckerei, Mehl- und Spezereihandlung. Geschäftslokal: Haus in Bardells.

3. Oktober. Inhaber der Firma **Chr. Sörensen, Maler** in Davos-Platz, welche am 1. Januar 1895 entstanden ist, ist Christian Sörensen, von Horsens (Dänemark), wohnhaft in Davos-Platz. Natur des Geschäftes: Dekorations- und Flachmalerei. Geschäftslokal: Obere Tobelmühle.

3. Oktober. Die Firma **Gust. Hartmann, Buchdr.** in Davos-Platz (S. H. A. B. vom 10. Juni 1892, pag. 536) ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

3. Oktober. Die Firma **Federico Antonio Giovanoli** in Maloggia (S. H. A. B. 1883, pag. 842) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

Inhaber der Firma **A. G. Giovanoli** in Maloja-Kulm ist Antonio Giovanni Giovanoli von Soglio, wohnhaft in Maloja-Kulm. Diese Firma hat das Geschäft der erloschenen Firma «Federico Antonio Giovanoli» mit Aktiven und Passiven unterm 29. September 1896 übernommen. Natur des Geschäftes: Gasthaus und Spedition. Geschäftslokal: Maloja-Kulm.

3. Oktober. Die Firma **R. Petzoldt** in Davos-Platz (S. H. A. B. 1895, pag. 1059) ist infolge Ablebens des Inhabers erloschen.

Inhaber der Firma **Emma Petzoldt-Bürgi** in Davos-Platz ist Witwe Emma Petzoldt, geb. Bürgi, von Dresden, wohnhaft in Davos-Platz. Diese Firma hat das Geschäft der erloschenen Firma «R. Petzoldt» mit Aktiven und Passiven unterm 30. September 1896 übernommen. Natur des Geschäftes: Hotel-Pension und Restaurant. Geschäftslokal: Villa Christiana.

3. Oktober. Inhaber der Firma **Joh. Luzi** in Furna, welche im Jahre 1896 entstanden ist, ist Johann Luzi, von Furna, wohnhaft in Furna. Natur des Geschäftes: Wirtschaft, Mehl- und Kolonialienhandlung. Geschäftslokal: Hinterberg.

3. Oktober. Die Firma **D. Casty-Branger** in Davos-Platz (S. H. A. B. 1888, pag. 999) hat in die Natur des Geschäftes neu aufgenommen: Restaurant und Konfektionsgeschäft. Geschäftslokal: Haus Casty, Poststrasse.

3. Oktober. Inhaber der Firma **Hermann Brenk** in Davos-Platz, welche am 1. Mai 1896 entstanden ist, ist Hermann Brenk, von Pforzheim (Baden), wohnhaft in Davos-Platz. Natur des Geschäftes: Hotellerie, Pension, Restaurant zum Franziskaner. Geschäftslokal: Hotel Deutscher Hof.

3. Oktober. Die Firma **Joseph Leuthold** in Fläsch (S. H. A. B. 1892, pag. 201; 1895, pag. 780) ist infolge Aufgabe des Geschäftes erloschen.

3. ottobre. La ditta **Giovanni Pietro Jäger**, in Poschivao (F. u. s. di c. 1883, pag. 369), fa inscrivere che il suo genere di commercio è attualmente: Panatiere.

3. ottobre. Augusto Lardi, di Poschivao, domiciliato in Poschivao, è proprietario unico della casa **Augusto Lardi**, in Poschivao. Genere di commercio: Lattoniere, negozio in lavori di latta e lampade.

3. Oktober. Inhaber der Firma **Christ. Joh. Cabalzar** in Ilanz, welche am 1. September 1896 entstanden ist, ist Johann Christian Cabalzar, von Duvin, wohnhaft in Ilanz. Natur des Geschäftes: Gasthaus und Wirtschaft. Geschäftslokal: Z. Grauen Bund.

3. ottobre. La ditta **Pietro Paganoni**, in Roveredo (F. u. s. di c. 1883, pag. 842), è cancellata in seguito a decesso del titolare. L'attivo ed il passivo sono ripresi della nuova ditta «Gaudenzio Paganoni».

Il proprietario della ditta **Gaudenzio Paganoni**, in Roveredo, è Gaudenzio Paganoni, di Signora (Ticino), domiciliato in Roveredo. La ditta riprende l'attivo ed il passivo della cancellata ditta «Pietro Paganoni». Genere di commercio: Lavori da fabbro-ferrajo.

3. Oktober. Inhaber der Firma **Henri Sivignon** in Davos-Platz, welche am 1. Juni 1895 entstanden ist, ist Henri Sivignon, von Mâcon (France), wohnhaft in Davos-Platz. Natur des Geschäftes: Weinhandlung. Geschäftslokal: Hotel Deutscherhof.

3. Oktober. Die Firma **Misoni figlio (Misani Sohn — Misani fils)** in Brusio (S. H. A. B. 1891, pag. 891) ändert die Natur des Geschäftes ab in: Veltlinerweinhandel en gros, Veltlinerbranntweindestillerie, Tabakfabrik.

Aargau — Argovie — Argovia**Bezirk Bremgarten.**

1896. 3. Oktober. Die Firma **B. Metzger, Apotheker** in Sarmentorf (S. H. A. B. 1891, pag. 261) ist infolge Wegzuges des Inhabers erloschen.

Bezirk Lenzburg.

2. Oktober. Inhaber der Firma **Hans Siebenmann** in Lenzburg ist Hans Siebenmann, von Aarau, in Lenzburg. Natur des Geschäftes: Kolonialwarenhandlung. Geschäftslokal: Rathausgasse 12.

Bezirk Zofingen.

3. Oktober. Die Genossenschaft unter der Firma **Ersparnisgesellschaft Ryken** in Ryken (S. H. A. B. 1887, pag. 892) hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation längst erloschen.

Thurgau — Thurgovie — Thurgovia

1896. 5. Oktober. Die Firma **J. Bühler** in Frauenfeld (S. H. A. B. Nr. 94 vom 23. Juni 1883, pag. 752) erteilt Prokura an Arnold Haag-Keller, von Hüttweilen, wohnhaft in Frauenfeld.

5. Oktober. Die Firma **Johann Senn, Spezereihandlung**, in St. Margarethen-Sirnach (S. H. A. B. Nr. 137 vom 18. Juni 1891, pag. 557) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino**Ufficio di Locarno.**

1896. 2. ottobre. La ditta **Brizio Carlo**, in Brissago (F. u. s. di c. del 7 maggio 1883, II^a p., n° 65, pag. 522), notifica che il suo genere di commercio è: Macelleria, con negozio di vino e commestibili.

Vaud — Vaud — Vaud**Bureau de Cossonay.**

1896. 3. octobre. Jules-François Pittet, de Pampigny, y domicilié, fait inscrire qu'il est le chef de la raison **J. Pittet**, à Pampigny. Genre de commerce: Epicerie, quincaillerie etc.

Bureau de Lausanne.

30 septembre. La raison **Charles Küster, serrurier**, à Lausanne (F. o. s. du c. du 8 juin 1883), est radiée ensuite de remise de commerce.

30 septembre. Le chef de la maison **Charles Brodbeck**, à Lausanne, est Charles Brodbeck, de Therwyl (Bâle-Campagne), domicilié à Birmingham.

(Angleterre). Genre de commerce: Chaussures. Magasin: 14, Petit St-Jean. La maison confère procuration à veuve Madeleine Brodbeck, à Lausanne.

30 septembre. La maison «Grosch & Greiff», à La Chaux-de-Fonds (inscrite au registre du commerce de La Chaux-de-Fonds, le 25 octobre 1895), a été établie, à Lausanne, le 25 septembre 1896, une succursale sous la raison sociale **Grosch & Greiff succursale Lausanne**. Les associés en nom collectif sont Hermann Grosch, de Waldenburg (Silésie), et Alfred Greiff, de Barmen, les deux domiciliés à La Chaux-de-Fonds. La succursale de Lausanne est gérée par l'associé Alfred Greiff. Genre de commerce: Mercerie, bonneterie, lingerie. Magasin: 8, Rue Neuve.

30 septembre. La raison **Louise Brun**, épicerie, à Lausanne (F. o. s. du c. du 16 avril 1883), est radiée ensuite de renonciation et de départ de la titulaire.

30 septembre. Dans son assemblée générale du 2 février 1896, la **Société française de secours mutuels de Lausanne**, association dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. des 22 novembre 1892 et 11 avril 1893), a procédé au renouvellement de son comité qui a été composé de Jean-Louis Ferrier, président; Georges Bedoy, vice-président; Charles Hierholtz, secrétaire; Joseph Perret, caissier; Bernard Bergeod, Xavier Garnier et Michel Marini, membres assesses, tous domiciliés à Lausanne.

30 septembre. Dans son assemblée du 28 mars 1896, la **Société du Landsturm section de Lausanne**, à Lausanne (F. o. s. du c. du 16 juillet 1894), a procédé au renouvellement de son comité. Le président est Alfred Jaquet et le secrétaire est Charles Wagen, les deux domiciliés à Lausanne; le caissier est Albert Maillard, au dit lieu.

30 septembre. Dans son assemblée générale du 27 septembre 1895, la **Société de Laiterie de Chailly**, association ayant son siège à Lausanne (Chailly) (F. o. s. du c. du 11 avril 1893), a procédé au renouvellement de son comité qui a été composé de Jules Tarin, président; François Buffat, vice-président; François Cordey, secrétaire-caissier; Louis Pache et Emile Tailless, tous à Chailly.

3 octobre. La raison **Louise Barraud**, épicerie et mercerie, à Lausanne (F. o. s. du c. du 28 septembre 1891), est radiée ensuite de remise de commerce.

3 octobre. La raison **M. Strehl-Munier**, lainerie, mercerie et bonneterie, à Lausanne (F. o. s. du c. du 27 février 1886), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Bureau d'Orbe.

3 octobre. La raison **Abram-David Maire**, à Vaulion (F. o. s. du c. du 23 février 1883), est radiée ensuite du décès du chef de cette raison.

Jeanette, fille de feu Louis Bignens, veuve d'Abram-David Maire, de Vaulion, y domiciliée, fait inscrire qu'elle a repris l'actif et le passif de l'ancienne raison, soit celle de son mari, et qu'elle est seule chef de la raison **Veuve A. D. Maire**, à Vaulion. Genre de commerce: Epicerie, mercerie, ferblanterie, quincaillerie, toilerie, chaussures et lainages.

Wallis — Valais — Valles

Bureau de Sion.

1896. 16 juillet. La raison **Louise Dupuy-Imbiederland**, à Sion, est radiée ensuite de la radiation de la titulaire (inscription du 15 juillet 1890).

Neunburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds.

1896. 3 octobre. Jules-Jean-Marie Philippe a cessé de faire partie de la direction de la société anonyme **Établissement métallurgique de Vienné (Isère)**, avec succursale à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 29 novembre 1892, n° 248), il est remplacé par Maurice de Chalendar, domicilié à Vienné, qui engage la société par sa signature.

3 octobre. Le chef de la maison **C. Wenger**, à La Chaux-de-Fonds, est Charles-Emile-Gabriel Wenger, de Forst (Berne), domicilié à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Horlogerie en gros. Bureau: 14, Rue du Grenier.

Genf — Genève — Ginevra

Rectification. Dans la publication parue dans la F. o. s. du c. du 1^{er} septembre, n° 244, page 1004, concernant la **Compagnie générale des Tramways suisses**, il faut lire à la seconde ligne: par acte du 14 août, au lieu de: du 14 juillet.

1896. 2 octobre. La raison **E. Favre-Costaz**, à Genève (F. o. s. du c. du 17 avril 1896, n° 110, page 451), est radiée ensuite de l'entrée du titulaire dans la société ci-après constituée.

Les suivants: Emile Favre-Costaz, d'origine française, et Emile-Claudius Cavin, de Genève, tous deux domiciliés à Genève, ont constitué en cette ville, sous la raison sociale **E. Favre et C^{ie}**, une société en nom collectif, qui a commencé le 1^{er} octobre 1896, et a pour objet la reprise de la suite des affaires de la maison «E. Favre-Costaz», soit camionnage et transports. Bureau: 1, Rue des Gares. Pour les actes à passer, la société ne sera engagée que par la signature collective des deux associés.

2 octobre. Le chef de la maison **L. Joigne**, à Plainpalais, commencée le 11 mars 1896, est Lucien-Joseph Joigne, de Genève, domicilié à Plainpalais. Genre d'affaires: Exploitation du café-restaurant «Aux Chasseurs». Locaux: 29, Rue de Carouge. (Ancien établissement Dunoyer Marie.)

3 octobre. La raison **V^o Charvier**, commerce de combustibles, à Genève (F. o. s. du c. du 20 avril 1894, n° 99, page 402), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire.

3 octobre. La raison **L. Gay**, commerce de papeterie et objets de fantaisie, à Plainpalais (F. o. s. du c. des 17 novembre 1893, n° 241, page 980, et 15 octobre 1895, n° 255, page 1064), est radiée ensuite de renonciation de la titulaire. La procuration conférée au mari de la susdite, Maurice-Alois Gay, est en conséquence radiée.

3 octobre. La société en nom collectif **Gay et Perret**, à Plainpalais (F. o. s. du c. du 17 mai 1895, n° 131, page 552), est déclarée dissoute dès le 17 septembre 1896.

L'associé Jules Perret-Jeanerret, de Neuchâtel, domicilié à Plainpalais, reste chargé de l'actif et passif de la maison qu'il continue sous la raison **Jules Perret-Jeanerret**, à Plainpalais. Genre d'affaires: Travaux en bâtiments. Bureau et locaux: 9, Rue Caroline.

3 octobre. La raison **Ch. Blust**, café, à Genève (F. o. s. du c. du 3 septembre 1889, n° 145, page 698), est radiée ensuite de renonciation du titulaire.

3 octobre. La société dite **Infirmierie Butini au Prieuré**, ayant son siège au Petit-Saconnex (F. o. s. du c. du 31 mai 1890, n° 82, page 430), a, dans son assemblée du 2 octobre 1895, nommé membre de la société, Alexandre Bernoud, ingénieur, domicilié au Petit-Saconnex, lequel remplace Billon-Dapples, décédé.

3 octobre. La maison **Rovatti et C^o**, société en nom collectif, établie à Milan (Italie), pour la fabrication et la vente des chaussures (suivant

attestation de la Chambre du commerce de Milan), et qui a pour associés-gérants responsables Raimondo Rovatti, de Mirandola (Italie), et Annibal Piatti, de Casteggio (Italie), tous deux domiciliés à Milan, a ouvert, à Genève, à dater du 14 mai 1896, une succursale sous la même raison sociale, et qui a pour objet la vente et réparation des chaussures. La succursale de Genève est représentée vis-à-vis des tiers par la signature de l'un des deux associés-gérants sus-nommés et sera en outre dirigée par un employé muni de pouvoirs limités. Magasin: 50-52, Rhône.

3 octobre. L'association dite **Société de la Fruitière des Carre**, ayant son siège au Carre (Meinier) (F. o. s. du c. du 20 janvier 1884, page 39), a, dans son assemblée du 13 janvier 1896, nommé membres du comité, François Crétalaz et Cyrille Fauraz, tous deux domiciliés au Carre, lesquels remplacent Jean et Adolphe Bené.

3 octobre. La société dite **Société de secours mutuels des Porteurs aux Pompes funèbres de la Ville de Genève**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 5 septembre 1894, n° 193, page 812), a, dans son assemblée du 29 juillet 1896, prononcé sa dissolution. Sa liquidation étant terminée, cette société est radiée.

Einnahmen der Zollverwaltung. — Recettes de l'administration des douanes.

Monat — Mois	1895		1896	
	Fr.	Fr.	Mehreinnahme Augmentation	Mindereinnahme Diminution
Januar <i>Janvier</i>	2,680,267	2,993,353	363,086	—
Februar <i>Février</i>	2,868,714	3,434,391	576,677	—
März <i>Mars</i>	3,700,620	3,864,377	153,857	—
April <i>Avril</i>	3,762,400	3,827,147	64,747	—
Mai <i>Mai</i>	3,860,386	3,754,991	—	105,395
Juni <i>Juin</i>	3,609,614	3,678,051	68,437	—
Juli <i>Juillet</i>	3,440,856	3,450,321	9,466	—
August <i>Août</i>	3,482,202	3,612,521	130,319	—
September <i>Septembre</i>	3,667,272	3,939,668	372,386	—
Oktober <i>Octobre</i>	—	—	—	—
November <i>Novembre</i>	—	—	—	—
Dezember <i>Décembre</i>	—	—	—	—
Total	30,912,220	32,544,810	1,787,984	105,896

Nichtamtlicher Teil. — Partie non officielle.

Verschiedenes. — Divers.

Handelsregister. Der Bundesrat hat in seiner Sitzung vom 2. Oktober a. c. den Rekurs des Herrn Dr. Eugster in Altstätten gegen einen Entscheid der Aufsichtsbehörde über das Handelsregister des Kantons St. Gallen, durch welchen das Begehren der Eintragung der Anstalt «zum guten Hirten» in Altstätten in das Handelsregister abgewiesen wurde, gestützt auf folgende Erwägungen, als unbegründet erklärt. Die Anstalt «zum guten Hirten» in Altstätten ist dazu bestimmt, verwahrloste Mädchen zu nützlichen Gliedern der menschlichen Gesellschaft heranzuziehen; sie verfolgt also einen rein wohlthätigen und nicht einen Zweck des wirtschaftlichen Verkehrs. Der Bezug von Kostgeldern und der Betrieb der Landwirtschaft haben für die Leiter der Anstalt keineswegs die Bedeutung eines Erwerbszweiges, noch weniger sind sie ein nach kaufmännischer Art betriebenes Gewerbe. Die Ausführung von Handarbeiten für auswärtige Fabrikanten qualifiziert sich nicht als ein nach Art. 865 O. R. eintragungspflichtiges Gewerbe, da sie lediglich zum Zweck der Beschäftigung der Zöglinge erfolgt und ihr keine Erwerbsabsicht im kaufmännischen Sinne zu Grunde liegt.

Direkte Briefpakete nach den Vereinigten Staaten. Der Schnell-dampfer «Normannia» der «Hamburg-Amerika Linie» wird statt am 16. erst am 17. Oktober von Cherbourg nach New York abgehen. Infolgedessen sind die Briefkartenschüsse von: Basel, Abgang 9.40 abends, Zürich, Abgang 6.30 abends, der Bahnhof Basel-Belfort, Zug 38, Abgang 9.40 abends, und der Bahnhof Genf-Culoz, Zug 488, Abgang 7.23 abends, nach New York nicht am Donnerstag den 15. dies, sondern erst am Freitag den 16. dieses Monats abends abzufertigen. Dauer der Ueberfahrt 6½ Tage.

Konsulate. Dem schweizerischen Konsul in Hamburg, Herrn Paul Eduard Nölting, ist vom Bundesrate am 6. Oktober a. c. die nachgesuchte Entlassung unter Verdankung seiner langjährigen guten Dienste erteilt worden.

Warnung. Wir werden vor einem Armenier, namens Stanislas Charakhchianoff aus Tiflis gewarnt, welcher eine «Geschäftsreise» in der Schweiz und in Frankreich beabsichtigen soll.

Registre du commerce. Pour les motifs ci-après, le conseil fédéral a, dans sa séance du 2 de ce mois, écarté comme non fondé le recours que lui a adressé M^r le Dr. Eugster, à Altstätten (St-Gall), contre une décision de l'autorité de surveillance sur le registre du commerce du canton de St-Gall, d'après laquelle sa demande d'inscription de l'établissement «zum guten Hirten» (au bon pasteur), à Altstätten, a été rejetée. L'établissement du bon pasteur est destiné à la bonne éducation de jeunes filles abandonnées. Il poursuit donc un but purement humanitaire et n'a aucune tendance économique ou commerciale. Le fait que cet établissement perçoit un prix de pension et exploite l'agriculture n'implique aucunement que le directeur de la maison cherche à en tirer profit ni qu'il s'en serve dans un but commercial. La confection de travaux manuels pour des fabriques étrangères ne peut être considérée comme une industrie dans le sens de l'article 865 du code fédéral des obligations, attendu qu'elle a uniquement pour but d'occuper les élèves et qu'elle n'est pas destinée à faire à l'établissement un revenu commercialement parlant.

Dépêches directes en lettres pour les États-Unis. Le paquebot-poste «Normannia» des «Messageries Hambourgeoises-Américaines» partira de Cherbourg le 17 au lieu du 16 octobre courant. En conséquence, les dépêches de Bâle, départ à 9.40 soir, Zurich, départ à 6.30 soir, de l'ambulant Bâle-Belfort, train 38, départ à 9.40 soir et de l'ambulant Genève-Culoz, train 488, départ à 7.23 soir, pour New-York ne seront pas expédiées le jeudi 15 courant, mais seulement le vendredi 16 courant au soir. Durée de la traversée 6 jours et demi.

Consulats. Le conseil fédéral a, en date du 6 octobre, accepté, avec ses remerciements pour les bons services rendus pendant de longues années, la démission offerte par M. Paul-Eduard Nölting de ses fonctions de consul suisse, à Hamburg.

Avertissement. Nous avons été mis en garde contre un arménien nommé Stanislas Charakhchianoff de Tiflis qui aurait l'intention d'entreprendre un «voyage d'affaires» en Suisse et en France.

Insertionspreis: Die Aulos Spaltenbreite 80 Cts., die ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile.

Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Prix d'insertion: 30 cts. la petite ligne, 50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

Eidgenössisches Anleihen von Fr. 31,247,000 von 1887.

Kapitalrückzahlung auf 31. Dezember 1896.

Infolge der heute stattgefundenen IX. Verlosung gelangen auf 31. Dezember 1896 aus dem 3 1/2 % eidgenössischen Anleihen von 1887 nachfolgende Obligationen zur Rückzahlung und treten von diesem Zeitpunkte hinweg ausser Verzinsung:

Table with 10 columns of numbers representing bond serial numbers for Series A (414 Stück).

EMPRUNT FÉDÉRAL de fr. 31,247,000 de 1887.

Remboursement de capital au 31 décembre 1896.

Ensuite du neuvième tirage qui a eu lieu aujourd'hui, les obligations suivantes de l'emprunt fédéral 3 1/2 % de 1887 seront remboursées dès le 31 décembre 1896 et cesseront de porter intérêt à partir de cette époque:

Table with 10 columns of numbers representing bond serial numbers for Series A (414 obligations).

Série B à Fr. 5000 (45 Stück). — Série B à fr. 5000 (45 obligations).

List of numbers for Series B (45 Stück / 45 obligations).

Série C à Fr. 10,000 (25 Stück). — Série C à fr. 10,000 (25 obligations).

List of numbers for Series C (25 Stück / 25 obligations).

Die Einlösung vorbezeichneter Obligationen im Gesamtbetrag von Fr. 889,000 erfolgt bei der eidg. Staatskassa, bei sämtlichen schweizerischen Hauptzoll- und Kreispostkassen, bei der Banque de Paris et des Pays-Bas in Paris, der Elsass-Lothringischen Bank in Strassburg und bei der Filiale der Bank für Handel und Industrie in Frankfurt a/M.

Die Einlösung der Inhabertitel geschieht gegen einfache Rückgabe derselben. Auf Namen eingeschriebene Titel sind bei der Rückzahlung durch den Eigentümer zu quittieren (§ 843 O.-R.).

Von den bei der sechsten, siebenten und achten Ziehung ausgelosten Obligationen des obigen Anleihe sind noch ausstehend:

- List of remaining bond numbers for Series A, B, and C.

Série B: Nr. 58, 1228, 1507. Série C: Nr. 287, 454, 689, 815, 820, 824.

Ebenso ist von dem auf 31. Dezember 1887 gekündeten 4 % Anleihen von 1880 noch eine nicht konvertierte Obligation, Serie B: Nr. 6867, im Betrage von 1000 Fr. bis heute nicht zur Einlösung gelangt.

Wir laden die Inhaber der betreffenden Titel ein, dieselben an einer der vorbezeichneten Kassen zur Einlösung vorzuweisen, und machen darauf aufmerksam, dass die Verzinsung von den bezüglichen Verfalltagen an aufgehört hat.

Bern, den 25. September 1896.

(778) Eidgenössisches Finanzdepartement.

Le remboursement de ces obligations, d'ensemble 889,000 francs, aura lieu à la caisse d'état fédérale et à toutes les caisses d'arrondissement des douanes et des postes, ainsi qu'à la Banque de Paris et des Pays-Bas, à Paris, à la Banque d'Alsace et de Lorraine, à Strasbourg, et à la Succursale de la Banque du Commerce et de l'Industrie, à Frankfurt s/M.

Le remboursement des titres au porteur a lieu contre la simple remise du titre; par contre, les titres nominatifs doivent être acquittés par les propriétaires (Art. 843, C. d. O.).

Les titres suivants, qui sont sortis lors des sixième, septième et huitième tirages du susdit emprunt, n'ont pas encore été présentés au paiement:

- List of remaining bond numbers for Series A, B, and C.

Série B: No 58, 1228, 1507. Série C: No 287, 454, 689, 815, 820, 824.

Il en est de même pour l'obligation non convertie Série B n° 6867 de 1000 francs emprunt 4 % de 1880, dénoncé au 31 décembre 1887.

Nous invitons les porteurs de ces titres à les présenter pour le remboursement auprès de l'une des caisses désignées plus haut, en leur faisant remarquer que les intérêts ont cessé de courir dès le jour de l'échéance du capital.

Berne, le 25 septembre 1896.

Département fédéral des finances.

COMPAGNIE GÉNÉRALE DES TRAMWAYS SUISSES.

AVIS. (781)

MM. les actionnaires sont informés que le remplacement des actions, conformément à la décision prise par l'assemblée générale du 30 mars 1896, aura lieu, à partir de ce jour, au Siège de la Compagnie, à la Cluse, Plainpalais (Genève). (H 9624 X)

A louer.

Grand local au centre d'Yverdon, pouvant servir d'entrepôt pour bière, liqueurs ou tout autre commerce, est à louer pour de suite ou plus tard. S'adresser au bureau du Journal sous chiffre A. L. 264. (659*)

Agriculture et commerce.

Ecole cantonale d'agriculture.

COURS AGRICOLES, A LAUSANNE.

Semestre d'hiver 1896-97.

Les cours commenceront le jeudi, 5 novembre prochain, et se termineront le 20 mars 1897; ils sont publics et gratuits; les étrangers y sont admis au même titre que les ressortissants du canton. (O 1229 L)

Les jeunes gens qui désirent être reçus en qualité d'élèves ou d'auditeurs devront être âgés au moins de 16 ans dans l'année et produire, lors de l'inscription, les pièces suivantes:

- a. leur acte de naissance; b. un certificat de vaccination; c. leur carnet scolaire ou un témoignage d'études.

Les inscriptions seront reçues au bureau du directeur, au Champ de l'Air, jusqu'au 31 octobre.

Le programme détaillé des cours et les conditions d'études seront adressés à toute personne qui en fera la demande franco à la direction.

Lausanne, le 30 septembre 1896.

(775*) La Direction.

Offizieller Diskontsatz schweizerischer Emissionsbanken Taux d'escompte officiel des Banques d'émission suisses 4 1/2 %

Spielwaren.

Grosse Auswahl.

Stets Neuheiten.

Franz Carl Weber,

62, mittlere Bahnhofstr. 62,

Zürich. (785*)

Arbetsche Rasiermesser mit ersetzbaren Klingen sind weltberühmt gute Rasiermesser und tragen als Zeichen der Zuverlässigkeit, Echtheit und vollsten Garantie für Qualität den Namen und Adresse des Fabrikanten, A. Arbenz, Jougue, Doubs. Jedes Stück, das beim Gebrauche nicht vollste Befriedigung gewährt, wird bereitwillig ausgetauscht. Preislisten und Prospekte gratis. A. Waltsbühl, Spezialität-Geschäft, 88, Bahnhofstrasse, Zürich. (480*)

Inserate

Schweizerischen

Handelsamtsblatt,

das mehr als 5000 Abonnenten zählt, findet namentlich in der Geschäftswelt gute Verbreitung.

Sehr vorteilhafte Bedingungen bei grösseren Aufträgen. Man wende sich an die Administration des Blattes in Bern.



Timbres-Caoutchouc

(de ma fabrication)

Brevet pour compositeurs

Caractères en caoutchouc à composer

pour les emballages, timbres en relief etc.

Kursblatt des Berner Börsenvereins

erschiet mit Ausnahme der Sonn- und Feiertage täglich.

Preis jährlich Fr. 7.

Abonnemente nehmen alle Postbüreaux entgegen.

Buchdruckerei JENT & Co in Bern. — Imprimerie JENT & Co à Berne.